TANZIM AL-USRA

A CALL TO GREATNESS

The Muslim Religious Leaders' Assembly
March 10, 2004 • Davao City

This FATWAH brochure is printed on recycled paper. Countryside/Mistral/Moonlight.

الأحكام الشرعية للصحة الإنجابية وتنظيم الأسرة

Official Ruling (FATWAH)
On Reproductive Health
And Family Planning

بسم الله الرحمن الرحيم

In the Name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful

* * * *

مجمع دار الإفتاء بالفلبين

ASSEMBLY OF DARUL-IFTAH OF THE PHILIPPINES

رقم الإشاري : 1

CASE NO: 01

التاريخ : 27 رمضان 1424هـ

DATE: 22 NOV 2003

Praise be to Allah, Lord of the Universe, Blessings and Peace be upon His Trustworthy Prophet Mohammad (pbuh), to his family and companions

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على المبعوث الأمين نبينا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وصحبه أجمعين.

National data indicate that in the Philippines, ten women die everyday from causes related to pregnancy and childbirth. Maternal mortality ratio (MMR) is found highest in the Autonomous Region of Muslim Mindanao (ARMM) and Northern Mindanao at 200-300 maternal deaths per 100,000 live births.

توضح البيانات القومية في الفلبين أن هناك عشرة حالات وفاة بين السيدات الفلبينيات يتم تسجيلها يوميا، لأسباب تتعلق بالحمل والولادة، كما كشفت البيانات أيضا أن وفيات الأمهات تبلغ أقصاها في منطقة الحكم الذاتي لمسلمي منداناو ومنداناو الشمالي، حيث تتراوح بين 200-300 حالة وفاة لكل 100،000 مولود حي .

Infant mortality rate in ARMM is also very high at 55 deaths per 1,000 live births compared to the national rate of 35 deaths per 1,000 live births. (1998 National Demographic and Health Survey).

كذلك، فإن معدلات وفيات الأطفال في منطقة مسلمي ميندناو تبلغ إلى 55 حالة وفاة لكل 1000 مولود حي، وهى نسبة مرتفعة للغاية، خاصة إذا قورنت بمعدل وفيات الأطفال على المستوى القومي في الفلبين والذي يبلغ إلى 35 حالة وفاة لكل 1000 مولود حي (طبقا لما جاء بالمسح الديموجرافى والصحي لعام 1998)

In response, the government and non-government organizations have been implementing reproductive health and family planning programs in various parts of the country, including the Muslim Mindanao.

ولذا، فقد بادرت كل من الحكومة والمنظمات غير الحكومية بتنفيذ برامج للصحة الإنجابية وتنظيم الأسرة في مناطق مختلفة بالبلاد، بما فى ذلك منطقة مسلمي ميندناو .

The Assembly of Darul-Iftah of the Philippines was confronted with the issue of whether or not reproductive health and family planning as implemented in the Philippines are in accordance with teachings of Islam.

ومن هنا، واجه مجمع دار الإفتاء بالفلبين مجموعة من التساؤلات حول ما إذا كانت برامج الصحة الإنجابية وتنظيم الأسرة المعمول بها هل تتفق مع التعاليم الإسلامية أم لا ؟

Reproductive health is a relatively new concept among Muslims. The International Conference on Population and Development (ICPD) held in Cairo, Egypt in 1994 defines reproductive health as "a state of complete physical, mental and social well-being and not merely the absence of disease or infirmity in all matters relating to reproductive system and to its functions and processes."

فالصحة الإنجابية تمثل مصطلحا جديدا بين المسلمين، تم تعريفه إبان المؤتمر الدولي حول السكان والتنمية الذي انعقد بالقاهرة عام 1994 كما يلي: "الصحة الإنجابية هي حالة رفاه كامل جسميا وعقليا واجتماعيا في جميع الأمور المتعلقة بالجهاز التناسلي ووظائفه وعملياته، وليست مجرد السلامة من المرض أو الإعاقة."

The Assembly does not find anything objectionable with the above definition of reproductive health, as well as the following implications of reproductive health that people:

وفي ذلك الإطار، لم تجد مجمع دار الإفتاء بالقلبين ما يمكن الاعتراض عليه سواء بالنسبة للتعريف السابق أو بالنسبة لما تشتمل عليه الصحة الإنجابية من حقوق يتمتع بها الأفراد، كما يلي:-

- Have the capability to reproduce;
- Have the right to decide fully and responsibly the number and spacing of their children;
- Have the right to understand and enjoy their own sexuality within the legal frame of marriage.
- Are able to have satisfying and safe sex life (with the legitimate spouse); and
- Have the right to remain free of disease or death associated with their sexuality and reproduction.

- أن تكون لديهم القدرة على الإنجاب.
- أن يكون لديهم حق اتخاذ قرار مسؤول وبحرية كاملة بخصوص عدد الأولاد وفترة التباعد فيما بينهم.
- أن يتمتعوا بحق الفهم والتمتع بحياتهم الجنسية في حدود الزواج الشرعي.
- أن يكون لديهم القدرة على التمتع بحياة جنسية مُرضية ومأمونة (في ظل الزواج الشرعي).
- أن يكون لديهم الحق في وقاية الأمراض التي تتعلق بالإنجاب أو تلك التي تنتقل بالاتصال الجنسي.

There are ten elements of reproductive health.

1. Family Planning
2. Maternal and child health and nutrition.
3. Prevention of abortion and management of its complications.
4. Prevention and treatment of reproductive tract infections (RTIs) which cover sexually transmitted disease (STDs), human immune-deficiency virus (HIV) and acquired immune-deficiency syndrome (AIDS).
5. Education and counselling on sexuality and sexual health.
6. Breast and reproductive tract cancers and other gynecological conditions.
7. Prevention and treatment of infertility and other sexual disorders.
8. Adolescent reproductive health or ARH (from puberty to adolescence);
9. Prevention of violence against women and children (VAWC).
10. Male reproductive health.

Among these ten elements the most contentious is family planning.

The Assembly has, for several years, been confronted with a number of differing views on family planning. It looks at the reproductive health and family planning programs with a comprehensive view of the fundamental teachings and principles of Islam, and taking into consideration the Islamic law as the source of knowledge to find answers to questions pertaining to various aspects of Islamic life.

وتقوم الصحة الإنجابية على عشرة عوامل وهي:

1- تنظيم الأسرة.

2- تحسين الأحوال الصحية والتغذية للأم والطفل.

3- تجنب الإجهاض والعمل على معالجة المضاعفات الناجمة عنه.

4- توفير سبل الوقاية والعلاج لحالات الإصابة بفيروس نقص المناعة البشرية والإيدز وما يتصل بهما من أمراض فتاكة.

5- التثقيف وإسداء المشورة فيما يتعلق بالجنس والصحة الجنسية.

6- توفير الرعاية الصحية لعلاج سرطان الثدي وسرطان الجهاز التناسلي وغير ذلك من الأمراض النسائية الأخرى.

7- توفير سبل الوقاية والعلاج لحالات العقم وغيرها من الأمراض الجنسية الأخرى.

8- توفير رعاية الصحة الإنجابية بدءا من مرحلة المراهقة للرجل والمرأة.

9- القضاء على ممارسة العنف ضد المرأة والطفل.

10- توفير خدمات الصحة الإنجابية للرجل.

هذا، ويعتبر عامل تنظيم الأسرة من أكثر الموضوعات المثيرة للجدل، حيث واجه مجمع دار الإفتاء لسنوات عدة مجموعة من الآراء المختلفة حوله. فمجمع دار الإفتاء بالقليبين تتناول برامج الصحة الإنجابية وتنظيم الأسرة من خلال مفهوم شامل، يتفق مع مبادئ التعاليم الإسلامية الحنيفة، ومع الأخذ في الاعتبار أن الشريعة الإسلامية هي المنهل الذي تستقى منه الإجابة على جميع التساؤلات المتعلقة بمختلف مناحي الحياة الإسلامية.

There are verses in the Holy Qur'an that pertain to lactation:

فعلى سبيل المثال، هناك العديد من الآيات القرآنية تتناول موضوع الرضاعة الطبيعيـــة، نذكر منها ما يلي:-

And mothers shall suckle their children for two full years for those who wish to complete the breastfeeding. (2:233)

قال تعالى : " والوالدات يرضعن أولادهن حولين كاملين لمن أراد أن يتم الرضاعة "

(سورة البقرة -الآية رقم 233)

Another verse refers to the same situation,

And we have enjoined on man (to be dutiful and good) to his parents. His mother bore him in weakness and hardship upon weakness and hardship, and his weaning is in two years. Give thanks to Me and to your parents. Unto to Me is the final destination. (31:14)

قال تعالى : "ووصينا الإنسان بوالديه حملته أمه وهنا على وهن وفصاله في عامين أن اشكر لي ولوالديك إلي المصير " (14)

(سورة لقمان -الآية رقم 31)

This advice not only assures the health of the child but more important this practice usually delays the pregnancy of the nursing mother and effectively allows birth spacing to occur naturally.

وتوضح لنا الآيات السابقة الحكمة الإلهية وراء الدعوة إلى الرضاعة الطبيعية التـــي لا تؤدى إلى الحفاظ على صحة الطفل فحسب بل تمثل وسيلة طبيعية لتنظيم الأسرة والمباعدة بين الأطفال، نظرا لأن المرأة المرضع لا تتعرض للحمل طوال فترة الرضاعة الطبيعية.

According to Sheikh Shaltout, the former Imam of Al-Azhar:

Family planning in this sense is not incompatible with nature, and is not disagreeable to national conscience, and is not forbidden by Shariah, if not prescribed by it and sought after. The Qur'an fixed the period of lactation at two full years, and the Prophet (pbuh) warned against feeding a baby from the milk of a pregnant woman.

وفي رأي للشيخ شلتوت، الإمام الأسبق للأزهر الشريف: "أن تنظيم الأسرة بمفهومـــه الصحيح يتوافق مع طبيعة الحياة، كما أنه مقبول من الناحية الأخلاقية، بالإضافة إلى أنه غيـــر محرم شرعاً إن لم يكن مطلوبا بل وموصوفا أيضا. ولقد حدد القرآن الكريم فترة الرضاعة لمدة عامين كاملين. أيضاً، فإن الرسول صلى الله عليه وسلم حذر من مسألة إرضاع الطفل من لبن امرأة حامل".

The Sunnah reveals that the principle of preventing pregnancy was evident in the practice, which the Prophet (pbuh) allowed his followers. This refers to Azl or coitus interruptus. There are a number of ahadith regarding this practice, which is understood to be a means of preventing pregnancy. The most commonly cited comes from Jabir:

وقد ثبت في السنة النبوية أن رسول الله صلى الله عليه وسلم، قد أقر "العـــزل"، كوسيلة لمنع الحمل. وهناك أحاديث نبوية عديدة تشير إلى ذلك، وأشهرها ما ذكر عن جابر بن عبد الله، قال: "كنا نعزل على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم والقرآن ينزل".

We used to practice Azl in the Prophet's (pbuh) lifetime while the Qur'an was being revealed....

In another version of the same hadith:

وفي رواية أخرى لنفس الحديث النبوي الشريف:

We used to practice azl during the Prophets (pbuh) lifetime. News of this reached him and he did not forbid us.

"كنا نعزل على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم، فبلغ ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فلم ينهنا".

Majority of the jurists adopted the viewpoint that it is lawful for married people to prevent pregnancy by mutual consent, temporarily or permanently, if the prospective children are likely to be disposed to any hereditary disease from the parents, or if the life of the mother will be in danger with a pregnancy or her health will suffer from frequent pregnancies.

وقد ذهب كثير من العلماء إلى شرعية منع الحمل وذلك بالاتفاق المشترك بين الزوجين، سواء كان ذلك المنع بصفة مؤقتة أو دائمة، كما هو الحال عند ثبوت إصابة الجنين بـــأمراض وراثية أو في تلك الحالات التي تتعرض فيها الأم للخطر بسبب الحمل وأيضا في حالات تـــدهور أحوال الأم الصحية نتيجة للحمل المتكرر.

Dr. Yousef Qardawi stated: "The preservation of human species is unquestionably the primary objective of marriage and such preservation of species requires continued reproduction. However, it allows Muslims to plan their families due to valid reasons and recognized necessities."

وقد ذكر الدكتور يوسف القرضاوي: "أن الهدف الرئيسي للزواج هـــو الحفـــاظ علـــى الجنس البشرى عن طريق التكاثر، غير أنه يبيح للمسلمين تنظـــيم أســـرهم، تبعـــا للأســـباب الصحيحة والاحتياجات المعترف بها.

وفي رأي آخر للشيخ جاد الحق على جاد الحق، الإمام الأكبر السابق للأزهر الشريف:
"لا يوجد في القرآن الكريم أي نص يحرم منع الحمل أو تنظيم الأسرة".
وعلى الجانب الآخر، نجد آيات قرآنية تحرم قتل الأطفال لأي سبب كان.

Grand Imam of Al-Azhar, Sheikh Jadel Haq Ali Jadel Haq stated that:
"A thorough review of the Qur'an revealed no text prohibiting the prevention of pregnancy or diminution of the number of children. However, we can find many verses in the Qur'an prohibiting infanticide by any means."

ومن الآيات الكريمة التي تنهى المسلمين عن قتل أطفالهم، قال الله تعالى في كتابه الكريم:

Regarding infanticide, the Qur'an says:

قال تعالى : "قل تعالوا أتل ما حرم ربكم عليكم ألا تشركوا به شيئا وبالوالدين إحسانا ولا تقتلوا أولادكم من إملاق نحن نرزقكم وإياهم".
(سورة الأنعام، الآية رقم 151)

Kill not your children on a plea of want. We provide sustenance for you and for them. (6:151)

قال تعالى : " ولا تقتلوا أولادكم خشية إملاق نحن نرزقهم وإياكم إن قتلهم كان خطئا كبيرا " (31)

(سورة الإسراء، الآية رقم 17)

And kill not your children for fear of want, We provide sustenance for them and for you, the killing of them is a great sin. (17:31)

قال تعالى : " وانكحوا الأيامى منكم والصالحين من عبادكم وإمائكم إن يكونوا فقراء يغنهم الله من فضله والله سميع عليم . وليستعفف الذين لا يجدون نكاحا حتى يغنهم الله من فضله "
(سورة النور، الآية رقم 32-33)

Marry those among you who are single, and the virtuous ones among your slaves, male or female: if they are in poverty, Allah is Ample-giving, and he knoweth all things. And let those who find not the financial means for marriage keep themselves chaste, until Allah enriches them of His Bounty. (24:32-33)

فالزواج مسألة ينبغي الاستعداد والتخطيط لها جيداً، بحيث يكون الرجل قادراً على تحمل مسئولية رعاية الزوجة وتحمل أعباء الحياة، وإلا، فمن الأفضل تأجيل الزواج، على أن يعف الإنسان المسلم نفسه، إلى أن يتيسر الأمر.

Marriage should be planned for, with a view specially to ensure the ability of a man to care for a wife and a household. Otherwise, marriage should be postponed. In the meantime, a Muslim should remain chaste.

وفى أعقاب مجموعة من الحوارات مع العلماء المتخصصين في ميندناو، فقد عقد الاجتماع لأعضاء مجمع دار الإفتاء في 28 من شهر رمضان 1424، الموافق 22 نوفمبر 2003 بمدينة دابلو ، الفلبين، على الاتفاق مع آراء نهضة العلماء بإندونيسيا وكذلك آراء علماء المسلمين في البلدان الإسلامية الأخرى على ما يلي:-

The Assembly of Darul-Iftah of the Philippines, after a series of dialogues with respected Ulama in Mindanao has therefore ruled unanimously in agreement with the ruling of Nahdatul Ulama of Indonesia and other ruling of Islamic Scholars from other Muslim countries on the 27th of Ramadhan 1424 Hijri, corresponding to 22nd of November 2003 in the city of Davao, Philippines the following:

1- أن الإسلام دين يسر كما جاء بنص القرآن الكريم:

قال تعالى : " هو اجتباكم وما جعل عليكم في الدين من حرج "

(سورة الحج، الآية رقم 78)

The Assembly upholds Islam as a religion of ease. It supports what Allah said in the Qur'an: "And He has not laid upon you in religion any hardship (22:78).

2- أن الإسلام دين قيم، يشجع على التكاثر وإعمار الأرض، شريطة ألا يتم "الكم" على حساب "الكيف" أو نوعية الإنسان المسلم، فالإسلام بلا شك في جانب الكيف والطيب.

The Assembly upholds Islam as a religion of quality. Islam has encouraged its people to increase and populate the earth with the proviso that their quality should not be compromised.

3- أن تحسين خدمات الصحة الإنجابية من شأنه أن يعود بفوائد عظيمة على الفرد المسلم وعلى الأمة الإسلامية جمعاء، من الناحية الاجتماعية والاقتصادية والسياسية و كذلك الحال بالنسبة لجميع أوجه الحياة الأخرى.

Improved reproductive health condition of the Muslim people benefits the individual Muslims and strengthens the Muslim nation socially, economically, politically and in all other aspects of human life;

4- أن برامج تنظيم الأسرة - التي يتم تنفيذها في مناطق المسلمين بالفلبين - يجب أن تقوم على أساس الاختيار الحر وعلى المسئولية الوالدية وأن لا تستند إطلاقاً على عنصر الإجبار.

A family planning program for the Muslim community in the Philippines should be anchored on the principles of non-coercion, responsible parenthood, and informed choice.

5- أن تنظيم الأسرة لا يعني الأخذ بالإجهاض كوسيلة لمنع الحمل ولا ينادى بتحديد النسل، وإنما يدعو إلى المباعدة بين فترات الحمل، وذلك بالاتفاق المشترك بين الزوجين.

Family planning does not refer to abortion, neither to birth control. It refers to birth or child spacing. It should be a couple's decision.

6- أن جميع وسائل تنظيم الأسرة مباحة ما دامت تتوافر فيها شروط الأمان والشرعية وعلى أن يجيزها طبيب مسلم أو موثوق به مادامت تتفق مع مبادئ الشريعة الإسلامية ، وذلك حرصاً على مصلحة كل من الأم والطفل.

All methods of contraception are allowed as long as they are safe, legal, in accordance with the Islamic Shariah, and approved by a credible physician preferably a Muslim for the benefit of both the mother and the child.

7- أن الهدف الرئيسي وراء إباحة تنظيم الأسرة هو تحقيق الخير لكل من الأم والطفل والحرص على قيام الزوجين بتربية أطفال صالحين ،أصحاء، متعلمين، نافعين لذويهم ومجتمعهم.

The permissibility of family planning is for the welfare of the mother and the child and for the couple to raise saleh (goodly) children who are pious, healthy, educated, useful and well-behaved citizens.

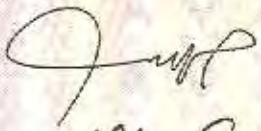
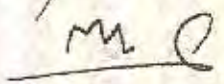
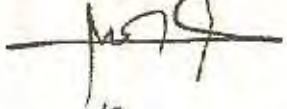
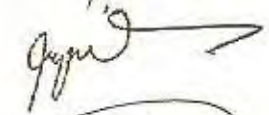
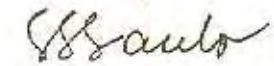
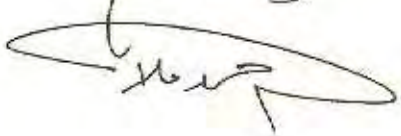
The Assembly, therefore, finds that reproductive health and family planning, as practiced under valid reasons and recognized necessities, are in accordance with the teachings of Islam.

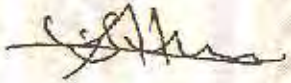
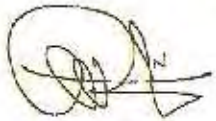
وفى إطار ما سبق، تقر مجمع دار الإفتاء بالقلبين أن تطبيق الصحة الإنجابية وتنظـيم الأسرة - في ظل الاحتياجات المعترف بها والأسباب الصحيحة - أمر يتفق مع تعـاليم الـدين الإسلامي الحنيف.

Blessings and Peace of Allah be to Mohammad (pbuh) and his companions.

وصلى اللهم وسلم وبارك على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وصحبه أجمعين.

أعضاء مجمع دار الإفتاء
MEMBERS OF THE ASSEMBLY OF DARUL-IFTAH:

الاسم NAME	العنوان ADDRESS	التوقيع SIGNATURE
1- الشيخ محمد يوسف باسيجان SHEIKH MOHAMMAD YOSUF PASIGAN	داباو	
2- الشيخ عبد الله حمزة أوتو SHEIKH ABDULLAH HAMZA UTOH	باسيلان	
3- الشيخ عبد الواحد علي إنجو SHEIKH ABDULWAHID ALI INJU	تاوي تاوي	
4- الشيخ مهيمن شاكلي SHEIKH MOHAIMIN SAKILI	مدينة زامبوانجا	
5- الشيخ عبد العزيز كمال SHEIKH ABDUL AZIZ KAMAL	كوتباتو الشمالي	
6- الشيخ عبد الغني إسماعيل فاغاو SHEIKH ABDULGANI ISMAEL PAGAO	سلطان قدرات	
7- الشيخ محمد سليمان أمباغ SHEIKH MOHAMAD SOLAIMAN AMBAG	ماجنداناو	
8- الشيخ محمد عودين SHEIKH MUHAMMAD ODIN	مدينة قفاديان	
9- الشيخ قمر الدين باولو SHEIKH KAMARODDIN BAULO	لاناو الجنوبي	
10-الشيخ إبراهيم غزالي SHEIKH IBRAHIM GAZALI	سولو	
11-الشيخ أحمد ملا أحمد SHEIKH AHMAD MALA AHMAD	مدينة كوتباتو	

الاسم NAME	العنوان ADDRESS	التوقيع SIGNATURE
12- الشيخ عثمان عمر الحامد SHEIKH USMAN OMAR AL HAMID	مدينة ناكورونج	
13- الشيخ منصور علي SHEIKH MANSUR ALI	سلطان قدرات	
14- الشيخ جمال الكرام أبقون SHEIKH JAMAL KIRAM UBPON	سوك سارجن	
15- الشيخ عمر بوا SHEIKH OMAR BUA	إيسولان	
16- الشيخ صالح حمزة مصطفى SHEIKH SALIH HAMZA MUSTAPHA	مدينة زامبوانجا	
17- الشيخ أحمد علي بود SHEIKH AHMAD ALIH A. BUD	تاوي تاوي	
18- الشيخ شربين قاسم SHEIKH SHERVIN KASIM	باسيلان	
19- الشيخ جنيد موسى SHEIKH JUNAID MUSA	مدينة زامبوانجا	
20- الشيخ عبد الوهاب محمد فك SHEIKH ABDULWAHAB M. PAK	ماجنداناو	
21- د. مهيد مرآتو موتيلان DR. MAHID M. MUTILAN	لاناو الجنوبي	
22- الشيخ عمر باسيجان محمد SHEIKH OMAR PASIGAN MOHAMMAD	جنوب الفلبين	